

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Функционирование фразеологических единиц в современной британской рок-поэзии (на материале песен группы "Queen")

Бочкарева Юлия Владимировна

Студент (бакалавр)

Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия

E-mail: ub1992@yandex.ru

Фразеология для изучающих английский язык как иностранный вызывает особые трудности, а знание фразеологических единиц способствует лучшему речевому пониманию английских реалий. Фразеологизмы того или иного языка дают ясное представление о национальных традициях и обычаях, истории, содержат фрагменты фольклорных песен и сказок.

Объектами анализа в данной статье стали фразеологические единицы, отличающиеся интересным употреблением, в текстах песен британской рок-группы "Queen".

Главной особенностью рок-поэзии в целом, как и любой песенной поэзии, является ее звуковая сторона. «Из обычной речи музыкальный язык заимствовал не только ее интонационный характер, но и интонационное членение, форму построения речевых последовательностей. Как и речь, музыка имеет такие элементы, как фраза, период» [2]. Тексты рок-песен особенно сложно записать на бумаге из-за обилия в них пауз различной длины, смены ритма, ударений на важных словах. Передать все основные идеи и послания в песнях позволяют многочисленные лексические средства языка, и фразеологические единицы среди них занимают весомую часть.

Все выражения, выявленные в текстах песен группы "Queen", были классифицированы по тематическому принципу. Выделены группы фразеологизмов, связанных с бытом представителей лингвокультурного общества, с традициями и обычаями, единицы, имеющие в своем составе названия частей тела, цвета, религиозные образы, выражения, заимствованные из французского языка, из художественной литературы, из Библейских текстов, а также выражения, образованные в ходе исторических процессов в жизни народа.

Особую сложность понимания фразеологизмов английского языка вызывают различия в символах (животные, цвета), культурные и исторические реалии ("To haven't got a clue"), выражения заимствованные из художественной литературы, сленговые выражения ("to hove a ball", "to bite the dust").

Фразеологизмы, содержащие в своем составе названия частей человеческого тела ("To go hand in hand", "Wind someone around one's little finger"), идиомы, выражающие чувства и эмоции ("to wear a frown", "to wear a smile") легки для понимания, так как имеют похожие аналоги в русском языке. Такие выражения преобладают в текстах песен группы "QUEEN", так как они понятны и близки большинству поклонников группы, которые в своем большинстве представляют молодое поколение. Такие выражения отражают темы, интересные для молодежи (межличностные отношения, любовь, дружба, положение человека в обществе, отношения между государством и обществом), и не подразумевают никаких скрытых смыслов.

Классифицировав все выявленные фразеологизмы по грамматическому типу, было установлено, что в текстах песен группы преобладают глагольные фразеологические единицы. Это можно объяснить тем, что практически во всех песнях группы есть определенный сюжет, который развивается на протяжении всей песни ("Another one bite the dust", "I want it all", "Fairy feller's master stroke", "If You Can't Beat Them Join them", "Save

me", "Bohemian Rhapsody" и др.). Также во многих песнях группы присутствуют главные герои, чаще всего - мужчина и женщина, представлено развитие отношений между ними.

«В советском языкознании получила широкое распространение классификация фразеологических единиц, предложенная французским ученым Балли и детально разработанная для русского языка академиком В.В. Виноградовым» [1]. За основу этой классификации берется степень связанности элементов фразеологизма. При классификации выражений по этому методу, установлено, что самую многочисленную группу представляют фразеологические единства. Это объясняется тем, что все эти выражения являются образными, их значение чаще всего метафорично, их компоненты могут варьироваться, что очень важно для песенных текстов.

Сегодня песенный дискурс вызывает особый интерес у филологов и лингвистов. Сложность изучения песенных текстов заключается в совокупности музыкальной стороны и вербальной. При передаче основных идей в текстах рок-песен авторы прибегают к различным лексическим средствам языка, в том числе к фразеологизмам.

В своем большинстве фразеологические единицы использовались авторами песен группы "Queen" с целью эмоционального воздействия на слушателя, смыслового усиления фразы, более точной передачи значения. Эти выражения являются своего рода украшениями, которые придают любому тексту или речи выразительность и своеобразие.

Источники и литература

- 1) Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка: учебник / И.В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376с.
- 2) Лысенко А.В. Некоторые аспекты взаимосвязи музыки и речи в исполнительском искусстве. [Электронный ресурс] / А.В. Лысенко // Вестник Майкопского государственного технологического университета. – 2009. -№5. – URL: <http://e.lanbook.com/view/journal/133703/page3/>